

# Dalla Recensio all'Emendatio Digitale

Angelo Mario Del Grosso

`angelo.delgrosso@ilc.cnr.it`

**Teoria, Prassi e Strumenti**

Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli",  
15th June 2020

# Argomenti trattati

- 1 Presentazione
- 2 Panoramica Text Encoding Initiative
- 3 Panoramica eXtensible Markup Language
- 4 TEI: Codifica Apparato Critico
- 5 Strumenti per edizioni critiche
- 6 Considerazioni Finali
- 7 References

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

**Presentazione**

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

**1** Presentazione

**2** Panoramica Text Encoding Initiative

**3** Panoramica eXtensible Markup Language

**4** TEI: Codifica Apparato Critico

**5** Strumenti per edizioni critiche

**6** Considerazioni Finali

# Di cosa mi occupo

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Filologia Digitale e Computazionale

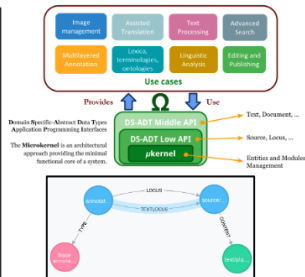
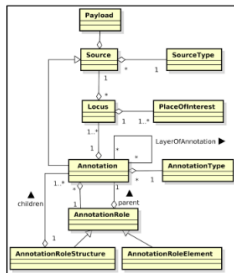
Attività di ricerca per lo sviluppo di sistemi di linguistica e filologia digitale e computazionale volti alla produzione, rappresentazione, analisi, fruizione e interrogazione di testi di tradizione medievale, a stampa e di autori moderni e contemporanei.

# Profilo professionale e di ricerca

## In sintesi

Ingegnere Informatico prestato alla filologia computazionale

```
text = Text.of("Literary Text to process", URI.create("//source/text/000"));  
annotation = AnnotationText.of("Annotation on the text",  
    URI.create("//annotation/text/123"));  
annotation.addLocus(text, 13, 18);  
annotation.save();
```



# Temi del seminario

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## ■ Filologia del testo

- disciplina storica (insieme di discipline) dedicata al recupero/ricostruzione di un'opera - per lo più letteraria - e allo studio critico delle sue testimonianze condotto con metodo scientifico.

## ■ Metodo di Lachman

## ■ Apparato Critico

- Apparato critico: nella edizione critica di un testo, l'apparato critico è il luogo (che può essere: a piè di pagina, in appendice al testo oppure dopo la nota al testo) in cui l'editore accoglie - a volte discutendolo (e comunque offrendo la possibilità di verifica del suo lavoro critico) - il complesso delle annotazioni, correzioni e varianti portate dalla tradizione e da lui giudicate erronee (o non meritevoli di essere accolte come lezione a testo).

# Temi del seminario

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## ■ Codifica del testo

- Rappresentazione formale con tecnologia digitale
- Livello di rappresentazione dei caratteri
- Livello di rappresentazione della struttura e dei fenomeni testuali

# Temi del seminario

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References





# Obiettivo del seminario

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

approfondiremo

Tecniche per la rappresentazione digitale di edizioni critiche adottando le specifiche e le linee guida della *Text Encoding Initiative* implementate adottando l'eXtensible Markup Language (*TEI-XML*).

approfondiremo

Strumenti per la collazione automatica e la pubblicazione di edizioni critiche digitali

# Perché è importante la codifica dei testi

## Motivazioni pratiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Perché codificare i testi

Per rendere disponibile l'immenso patrimonio testuale tramite l'uso di sistemi digitali e computazionali è necessario effettuare una trasposizione/transcodifica\* dei testi dal loro supporto originario verso il nuovo supporto elettronico (*Machine Readable Form and Machine Actionable Form*).

\* *procedimento di conversione dei dati codificati secondo un sistema verso un sistema diverso*

# Elementi di Codifica dei Caratteri

## Definizioni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Rappresentare il testo in formato digitale

L'adozione di metodologie e tecnologie informatiche per il trattamento di documenti testuali richiede in primo luogo la disponibilità di un'adeguato sistema di rappresentazione digitale dei dati - presenti nella risorsa originale - e conseguentemente un formalismo adatto a tale rappresentazione.

# Elementi di Codifica del testo

## Formalismi

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Formati e formalismi di codifica

Ogni pezzo di informazione aggiunta ad un testo grezzo attraverso l'inserimento di dati metatestuali (markup, annotazione, codifica), costituisce il risultato di una analisi e di una interpretazione che è stata condotta (da un umano o da una macchina) al fine di esplicitare e rappresentare nel modo più accurato e completo possibile le informazioni da veicolare attraverso il formato digitale prescelto (anche in modo incrementale).

# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

1 Presentazione

2 Panoramica Text Encoding Initiative

3 Panoramica eXtensible Markup Language

4 TEI: Codifica Apparato Critico

5 Strumenti per edizioni critiche

6 Considerazioni Finali

# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

1 Presentazione

2 Panoramica Text Encoding Initiative

3 Panoramica eXtensible Markup Language

4 TEI: Codifica Apparato Critico

5 Strumenti per edizioni critiche

6 Considerazioni Finali

# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

1 Presentazione

2 Panoramica Text Encoding Initiative

3 Panoramica eXtensible Markup Language

**4 TEI: Codifica Apparato Critico**

5 Strumenti per edizioni critiche

6 Considerazioni Finali

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Main Discipline

### Main Goal



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Edizioni critiche di testi

Registrare alcune o tutte le varianti presenti nei vari testimoni di un testo

### Apparato Critico

Nelle edizioni a stampa, i luoghi del testo che presentano letture divergenti sono rappresentate in forma estremamente compressa in specifiche note (*apparati critici*) che accompagnano il testo principale (piè di pagina).

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## 85. πίθηκος καὶ κάμηλος

(Halm 365 Ch. 307)

(I) ἐν συνόδῳ τῶν ἀλόγων ζῴων πίθηκος ἀναστὰς ὠρχεῖτο.   
 σφόδρα δὲ αὐτοῦ εὐδοκιοῦντος καὶ ὑπὸ πάντων ἐπιση-   
 μαινομένου κάμηλος φθονήσας ἠβουλήθη τῶν αὐτῶν ἐφ-   
 ικέσθαι. διόπερ ἔξαναστὰς ἐπειράτο καὶ αὐτὴ ὀρχεῖσθαι.   
 πολλὰ δὲ αὐτῆς ἄτοπα ποιούσης τὰ ζῶα ἀγανακτήσαντα   
 ῥοπάλοις αὐτὴν παίοντα ἐξήλασαν.

πρὸς τοὺς διὰ φθόνον κρείττους ἀμιλλωμένους καὶ   
 σφαλλομένους ὁ λόγος εὐκαιρος.

(III) ἐν συνόδῳ τῶν ἀλόγων ζῴων πίθηκος ἀναστὰς ὠρχή-   
 ατο, σφόδρα δὲ εὐδοκμήσας βασιλεὺς ὑπ' αὐτῶν ἐχειρο-   
 τονήθη. κάμηλος δὲ φθονήσας ἀναστὰς καὶ αὐτὴ ἐπειράτο   
 ὀρχεῖσθαι. πολλὰ δὲ αὐτῆς ἄτοπα ποιούσης ἀγανακτήσαντα   
 τὰ ζῶα ῥοπάλοις αὐτὴν παίοντα ἐξήλασαν.

ὁ μῦθος ὅτι οἱ διὰ φθόνον κρείττους ἀμιλλώμενοι   
 σφάλλονται.

85 (III) hanc fabulam inter Accursianos hi tantum codices re-   
 ceperunt CG Q Plan F Salm (III β)

85 (I) — F Cas Cr O E A B Ba U — Q (Ia) (III β)

6 τούτων om. α Acc.

85 (I) 1 ὠρχήσατο E 2 εὐδοκμήσαντος B Ba ἐπισημαινομένου]   
 Reiskia ὑποσημ. O E A σημαινομένου Cas ἐπαινουμένου F B Ba ἐπαι-   
 νεύσεια U 3 ἠβουλήθη ... ἐφικέσθαι om. Cas 4 ὀρχήσασθαι   
 A U Q 5 πολλὰ A ἄτοπα ἐπιχειρούσης O ποιησάσης A Q   
 6 παίοντα om. Cas αὐτὰς πεσόντα E 7 καὶ σφαλλομένους] Cas   
 καὶ ἐφαλλομένους A εἰτα ἐκ τούτου σφαλλομένους Cr O B Ba καὶ   
 φθονομένους F desunt haec in EU

(III) 4 supra αὐτῆς addidit τῆς καμήλου C 5 παίσαντες C

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Edizioni critiche di testi

I documenti testimoni di un testo (*tradizione*) possono essere di varia natura:

- manoscritti d'autore
- manoscritti copia
- edizioni a stampa
- traduzioni
- citazioni in testimonianze indirette
- ...



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Cosa rappresenta un apparato critico

- Rappresentare diverse versioni di uno stesso passo di testo lette da diverse fonti
- Accompagnare la scelta dell'editore nel lavoro di ricostruzione del testo
- Rappresentare una diramazione del testo nella tradizione e un conseguente ricongiungimento

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

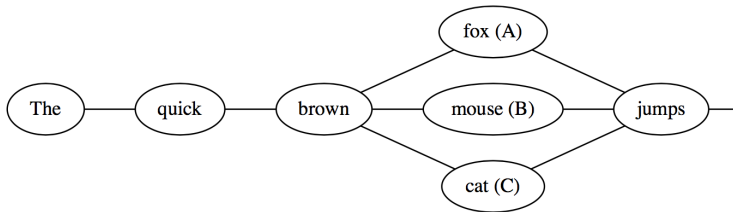
TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## semplice esempio del grafo delle varianti



*image from <http://doi.org/10.5281/zenodo.3446155>*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Obiettivo del modulo 12 (Critical Apparatus)

Codificare in forma strutturata l'apparato critico e l'insieme dei testimoni

## Modulo 12 delle linee guida TEI

Definisce elementi, attributi e prassi per la rappresentazione digitale di edizioni critiche

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Modulo 12 delle linee guida TEI

Grazie alle specifiche del modulo è possibile registrare la lezione a testo e le lezioni non accolte dei vari testimoni della tradizione

### Modulo 12 delle linee guida TEI

Documentare i dettagli dei testimoni i quali sono rappresentati con sigle distintive



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Getting started

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Modulo 12 delle linee guida TEI

- registrare contenuto di testimoni frammentari
- registrare le entrate di apparato intercalandole al testo principale (embedded/inline)
- registrare le entrate di apparato separate dal testo principale (apparato esterno)

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Apparatus, Readings, Witnesses

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Elementi fondamentali per la codifica di un testo critico

- Le singole entrate di apparato sono rappresentate dall'elemento `<app>`
- Le differenti letture sono registrate con l'elemento `<rdg>`
- La lettura accolta a testo è registrata con l'elemento `<lemma>`
- I testimoni sono registrati con l'elemento `<witness>`

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Apparatus, Readings, Witnesses

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Elementi fondamentali per la codifica di un testo critico

- Le varianti possono essere raggruppate con l'elemento `<rgdGrp>`
- La tradizione dei testimoni considerati sono raggruppati nell'elemento `<listWit>`
- I testimoni possono essere indicati anche accanto alla variante con l'elemento `<wit>`

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Apparatus, Readings, Witnesses

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

L'elemento <app>

TODO

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Apparatus, Readings, Witnesses

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Metodi per codificare l'apparato critico

- location-referenced method
- double-end-point-attached method
- the parallel segmentation method

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Apparatus, Readings, Witnesses

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## L'elemento <app>

<app> (*apparatus entry*) contains one entry in a critical apparatus, with an optional lemma and usually one or more readings or notes on the relevant passage.

### Attributi significativi dell'elemento `jappi`

- `@type`: *classifies the variation contained in this element according to some convenient typology*
- `@from`: *identifies the beginning of the lemma in the base text.*
- `@to`: *identifies the endpoint of the lemma in the base text*
- `@loc`: *indicates the location of the variation*

*Gli attributi @loc, @from, and @to, sono impiegati per collegare l'entrata di apparato al testo principale (esistono vari metodi)*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<p>  
  The quick brown  
    <app>  
      <rdg wit="#A">fox</rdg>  
      <rdg wit="#B">mouse</rdg>  
      <rdg wit="#C">cat</rdg>  
    </app>  
  jumps <gap />  
</p>
```



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Apparatus, Readings, Witnesses

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Registrazione delle diverse lezioni

Registrazione delle diverse lezioni

Registrare le singole letture conservate nei singoli testimoni del testo tramandato è l'attività principale per realizzare un apparato delle varianti scientificamente curato

## Registrazione delle diverse lezioni

Il vocabolario XML-TEI definisce due elementi per registrare le singole letture

### Elementi per la registrazione delle lezioni

- `<lem>`: *lemma* - contains the lemma, or base text, of a textual variation
- `<rdg>`: *reading* - contains a single reading within a textual variation.

*Il termine **lemma** è inteso nell'accezione di **lezione accettata dall'editore come lezione a testo, oppure in alternativa come lettura presente nel testo base***

### L'elemento `texttt|lem`

- Usato per registrare il testo di base riportato nella edizione di riferimento
- Usato per registrare le lezioni del testimone base di collazione
- Usato per registrare la lezione accolta a testo dall'editore dell'edizione critica digitale
- Usato per per indicare in modo puntuale a quale porzione del testo principale le letture divergenti si riferiscono
- Potrebbe non essere utilizzato affatto

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>
  <rdg wit="#E1">Experience though noon Auctoritee</rdg>
  <rdg wit="#La">Experiment thouh noon Auctoritee</rdg>
  <rdg wit="#Ra2">Eryment though none auctorite</rdg>
</app>
```

### Attributi significativi dell'elemento <rdg> e <lem>

- @wit: (*witness or witnesses*) - contains a space-delimited list of one or more pointers indicating the witnesses which attest to a given reading
- @type: - classifies the reading according to some useful typology. Sample values include: 1] *substantive*; 2] *orthographic*
- @cause: - classifies the cause for the variant reading, according to any appropriate typology of possible origins. Sample values include: 1] *homeoteleuton*; 2] *homeoarchy*; 3] *paleographicConfusion*; 4] *haplography*; 5] *dittography*; 6] *falseEmendation*

@variantCommon (variant common) provides a number

### Attributi significativi dell'elemento <rdg> e <lem>

- **@hand:** - points to a `handNote` element describing the hand considered responsible for the content of the element concerned
- **@resp:** (*responsible party*) - indicates the agency responsible for the intervention or interpretation, for example an editor or transcriber
- **@cert:** (*certainty*) - signifies the degree of certainty associated with the intervention or interpretation
- **@source:** - specifies the source from which some aspect of this element is drawn
- **@exclude** - points to elements that are in exclusive

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

@hand, @source, @resp, @wit

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Attributi elementi lezioni

`@wit` identifies the physical entity in which the reading is found  
(manuscript, clay tablet, papyrus, printed edition)

## Attributi elementi lezioni

`@hand` refers to the agent responsible for inscribing that  
reading in that physical entity (scribe, author, inscriber, hand  
1, hand 2)

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

@hand, @source, @resp, @wit

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Attributi elementi lezioni

**@source** indicates the scholars responsible for asserting the existence of that reading in that physical entity

## Attributi elementi lezioni

**@resp** indicates the scholars responsible for supplying the intellectual content of the reading reported in the transcription



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>  
  <lem wit="#El #Ra2">though</lem>  
  <rdg wit="#La" type="orthographic">thouh</rdg>  
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>
  <lem wit="#El #Hg">Experience</lem>
  <rdg wit="#La" type="substantive">Experiment</rdg>
  <rdg wit="#Ra2" type="substantive">Eryment</rdg>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>  
  <rdg wit="#La" varSeq="1">Experiment</rdg>  
  <rdg wit="#Ra2" cause="abbreviation_loss" varSeq="2">Eryment</rdg>  
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>  
  <rdg wit="#Mu" varSeq="1" hand="#m1">alle</rdg>  
  <rdg wit="#Mu" cause="nachgetragen" varSeq="2" hand="#m2">allen</rdg>  
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>
  <rdg wit="#Kl">hea(um) h(æp)e</rdg>
  <rdg wit="#ms" source="#Z">heaðo hlæwe</rdg>
  <rdg wit="#ms" source="#Cha">heaum hope</rdg>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### raggruppare diverse lezioni

E' possibile raggruppare diverse lezioni con l'elemento `<rdgGrp>`

- se più lezioni hanno identici valori per uno o più attributi
- se più lezioni son in relazione d'ordine tra lavoro
- se più lezioni hanno un qualche tipo di relazione

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## raggruppare diverse lezioni

`<rdgGrp>` (*reading group*) - within a textual variation, groups two or more readings perceived to have a genetic relationship or other affinity.

L'elemento `rdgGrp` può essere caratterizzato dagli stessi attributi dell'elemento `lem` e dell'elemento `rdg` `@wit`, `@type`, `@cause`, `@varSeq`, `@hand`, `@source`, `@resp`, `@exclude`

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

raggruppare diverse lezioni

I valori degli attributi se associati all'elemento `rdgGrp` vengono ereditati dagli elementi annidati nel gruppo `rdg` e `lem`.



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>
  <lem wit="#El #Ra2">though</lem>
  <rdgGrp type="orthographic">
    <rdg wit="#La">thogh</rdg>
    <rdg wit="#Hg">thouh</rdg>
  </rdgGrp>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## raggruppare diverse lezioni

- `rgdGrp` può essere utilizzato per raggruppare varianti sostanziali e sottovarianti formali
- indicare diverse varianti formali che supportano la stessa variante sostanziale
- codificare ciascuna variante sostanziale con l'elemento `lem` e le varianti formali con l'elemento `rdg`, tutto all'interno di un elemento `rdgGrp`

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app type="substantive">
  <rdgGrp type="subvariants">
    <lem wit="#El #Hg">Experience</lem>
    <rdg wit="#Ha4">Experiens</rdg>
  </rdgGrp>
  <rdgGrp type="subvariants">
    <lem wit="#Cp #Ld1">Experiment</lem>
    <rdg wit="#La">Ex<g ref="#per"/>iment</rdg>
  </rdgGrp>
  <rdgGrp type="subvariants">
    <lem resp="#ed2013">Eriment</lem>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </rdgGrp>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## raggruppare diverse lezioni

Le entrate di apparato, definite con l'elemento `<app>` possono essere annidate l'una nell'altra.

## raggruppare diverse lezioni

Anche l'elemento `<app>` può essere usato per raggruppare diverse letture seguendo qualche tipo di classificazione.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app n="a1" type="substantive">
  <rdg wit="#El #Hg #Ha4">
    <app n="a2" type="orthographic">
      <lem wit="#El #Hg">Experience</lem>
      <rdg wit="#Ha4">Experiens</rdg>
    </app>
  </rdg>
  <rdg wit="#Cp #Ld1 #La">
    <app n="a3" type="orthographic">
      <lem wit="#Cp #Ld1">Experiment</lem>
      <rdg wit="#La">Ex<g ref="#per"/>iment</rdg>
    </app>
  </rdg>
  <rdg wit="#Ra2">
    <app n="a4" type="orthographic">
      <lem resp="#ed2013">Eriment</lem>
      <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
    </app>
  </rdg>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

raggruppamento di lezioni e subvariation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<rdgGrp type="sequence">
  <rdgGrp varSeq="1" type="subvariants">
    <lem wit="#Cp #Ld1">Experiment</lem>
    <rdg wit="#La">Ex<g ref="#per"/>iment</rdg>
  </rdgGrp>
  <rdgGrp varSeq="2" cause="abbreviation_loss">
    <lem resp="#ed2013">Eriment</lem>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </rdgGrp>
</rdgGrp>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## descrizione dei testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### raggruppare diverse lezioni

Le informazioni su singoli testimoni può riguardare:

- Associare specifiche informazioni relative ad un testimone tra quelli che concordano sulla stessa lezione
- Trascrivere letteralmente le informazioni presenti su un testimone da un edizione di riferimento
- Definire l'insieme (più o meno strutturato) dei testimoni recensiti

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## descrizione dei testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### elemento <witDetail>

<witDetail> (*witness detail*) - gives further information about a particular witness, or witnesses, to a particular reading

### attributi dell'elemento <witDetail>

- @target - specifies the destination of the reference by supplying one or more URI References
- @wit (*witnesses*) - indicates the sigil or sigla identifying the witness or witnesses to which the detail refers



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>
  <rdg xml:id="rdg1" wit="#Mu" hand="#m1">alle</rdg>
  <rdg xml:id="rdg2" wit="#Mu" hand="#m2">allen</rdg>
  <witDetail wit="#Mu" target="#rdg2">
    <mentioned>n</mentioned> nachgetragen.
  </witDetail>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## descrizione dei testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Registrale informazioni sui testimoni

`<wit>` - contains a list of one or more sigla of witnesses attesting a given reading, in a textual variation.

*Usare l'attributo @wit (assieme all'elemento <witDetail> quando necessario) è quasi sempre la scelta più conveniente*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app>
  <lem>Nondum</lem>
  <rdg wit="#G #P" ana="#orthographical">nundum</rdg>
  <wit>
    <ref target="#G">G</ref>
    (corr. <ref target="#G1">G<hi rend="super">1</hi> </ref>)
    <ref target="#P">P</ref>
  </wit>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## descrizione dei testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Insieme dei testimoni recensiti

La lista dei testimoni recensita può essere registrata con l'elemento `<listWit>`

... l'elemento `<listWit>` contiene a sua volta elementi `<witness>`. Ciascun elemento `witness` contiene una breve descrizione del testimone in una forma semi-strutturata.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## descrizione dei testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### elemento <listWit>

<listWit> (*witness list*) - lists definitions for all the witnesses referred to by a critical apparatus, optionally grouped hierarchically.

elemento <witness> <witness> contains either a description of a single witness referred to within the critical apparatus, or a list of witnesses which is to be referred to by a single sigil.

*La lista dei testimoni è quindi l'insieme delle sigle di tutti i testimoni recensiti e riferiti in apparato*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<listWit>
  <witness xml:id="Chi3"/>
  <witness xml:id="Ha4"/>
  <witness xml:id="Ju"/>
  <witness xml:id="K"/>
  <witness xml:id="Kb"/>
  <witness xml:id="X"/>
</listWit>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<witness xml:id="Ra2">  
  Bodleian Library Rawlinson Poetic 149  
  (see further <ptr target="http://example.com/msDescs#MSRP149"/>)  
</witness>
```

```
<witness xml:id="a">Bezeichnung  
  <bibl> <author>Lachmann</author> </bibl>  
  s für die von einer 2. Hand auf bl. 40–43 geschriebenen Strophen der Hs. A.  
</witness>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## descrizione dei testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### famiglie di testimoni

Spesso è utile raggruppare i testimoni in famiglie o in altri tipi di gruppi che riuniscano testimoni con attributi comuni.

### famiglie di testimoni

Ciò è possibile realizzarlo annidando elementi `listWit` in altri elementi `listWit`



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<listWit>
  <witness xml:id="Ellesmere">Ellesmere, Huntingdon Library 26.C.9</witness>
  <!-- ... -->
  <listWit xml:id="Con">
    <head>Constant Group C</head>
    <witness xml:id="Cp">Corpus Christi Oxford MS 198</witness>
    <witness xml:id="La">British Library Lansdowne 851</witness>
    <witness xml:id="Sl2">British Library Sloane MS 1686</witness>
  </listWit>
</listWit>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Testimoni frammentari

Le linee guida della TEI definiscono alcuni elementi per registrare in apparato testimoni frammentari

### Testimoni frammentari

all'interno di elementi `lem` oppure elementi `rdg` si può registrare l'inizio o la fine di un testimone frammentario ovvero l'inizio o la fine di una lacuna

### Testimoni frammentari

- `<witStart>` (*fragmented witness start*) - indicates the beginning, or resumption, of the text of a fragmentary witness.
- `<witEnd>` (*fragmented witness end*) - indicates the end, or suspension, of the text of a fragmentary witness.
- `<lacunaStart>` indicates the beginning of a lacuna in the text of a mostly complete textual witness.
- `<lacunaEnd>` indicates the end of a lacuna in a mostly complete textual witness.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Informazioni sui testimoni

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### Testimoni frammentari

```
<app>
  <lem wit="#El #Hg">Auctoritee</lem>
  <rdg wit="#La #Ra2 #X">
    <lacunaEnd wit="#X"/>auctorite
  </rdg>
</app>
```

### Testimoni frammentari

```
<app>
  <lem wit="#El #Hg">Auctoritee</lem>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

link a critical apparatus to the text:

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Three different methods

- the location-referenced method
- the double-end-point-attached method
- the parallel segmentation method

## Three different methods

- in-line or external apparatus
  - All'interno oppure esternamente al documento che registra il testo di base
  - location-referenced e double-end-point-attached
- parallel segmentation method
  - non ha il concetto di "testo base"
  - codifica solo in-line

## Three different methods

- in-line or external apparatus
  - All'interno oppure esternamente al documento che registra il testo di base
  - location-referenced e double-end-point-attached
- parallel segmentation method
  - non ha il concetto di "testo base"
  - codifica solo in-line

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

link a critical apparatus to the text

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Three different methods

- external apparatus
  - <listApp> (*list of apparatus entries*) - contains a list of apparatus entries. att.typed provides attributes which can be used to classify or subclassify elements in any way.
  - @type - characterizes the element in some sense, using any convenient classification scheme or typology
  - @subtype - provides a sub-categorization of the element, if needed



## Three different methods

- Ciascun documento che presenta un elemento app richiede di dichiarare nell'intestazione del documento il metodo utilizzato per la codifica dell'apparato critico
  - declares the method used to encode text-critical variants.
- @method indicates which method is used to encode the apparatus of variants.
- @location indicates whether the apparatus appears within the running text or external to it.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

link a critical apparatus to the text

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<variantEncoding  
  method="location-referenced"  
  location="external"/>
```

```
<variantEncoding  
  method="location-referenced"  
  location="internal"/>
```

```
<variantEncoding  
  method="double-end-point"  
  location="external"/>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

location-referenced method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

I

Il metodo *location-referenced* fornisce un approccio utile a codificare un apparato critico *derivante da edizioni a stampa* o simile al modello di apparato a stampa

L

l'apparato è collegato al testo base indicando esplicitamente **solo il blocco di testo** (*attraverso una forma canonica*) dove è presente la lettura divergente

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

location-referenced method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<text>
  <body>
    <div n="WBP" type="prologue">
      <head>The Prologe of the Wyves Tale of Bathe</head>
      <l n="1">Experience though noon Auctoritee</l>
      <l n="2">Were in this world ...</l>
    </div>
  </body>
</text>
<!-- -->
<listApp>
  <app loc="WBP 1">
    <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </app>
</listApp>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

location-referenced method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l n="1">Experience though noon Auctoritee
  <app>
    <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </app>
</l>

<l n="2">Were in this world ...</l>
<!-- -->

<l n="1">Experience though noon Auctoritee
  <app>
    <lem wit="#El">Experience</lem>
    <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

location-referenced method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

I

Il metodo location-referenced non è consigliato per codificare entrate di apparato se sono previste elaborazioni automatiche perché non prevede di esplicitare le letture divergenti con l'esatta porzione del testo base.

*gli altri due metodi (Double End-Point Attachment e Parallel Segmentation) sono più affidabili per successive elaborazioni*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Estremi del lemma

Il metodo double end-point attachment registra l'inizio e la fine del lemma all'interno del testo base

## Associazione testo-varianti non ambigua

Grazie al collegamento puntuale ciascuna entrata di apparato seleziona in modo preciso la porzione di testo in oggetto, permettendo in così la possibilità di ricostruire il testo di tutti i testimoni (apparato positivo).

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Attributi @from e @to dell'elemento <app>

Gli attributi @from e @to dell'elemento <app> sono usati per registrare gli estremi (puntatori agli identificativi) di inizio e fine della lezione divergente rispetto alla lezione a testo



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## apparato inline e external

Il metodo double end-point può implementato codificando l'apparato sia in-line (intercalato al testo base) sia esternamente (separato dal testo base anche in altro file)

## Elemento <anchor>

Se non sono presenti elementi di annotazione per delimitare gli estremi della lezione, allora si utilizza l'elemento <anchor> intercalato al testo base.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<div n="WBP" type="prologue">
  <head>The Prologe ... </head>
  <l n="1" xml:id="WBP.1">Experience
    <anchor xml:id="WBP-A2"/>though noon Auctoritee</l>
  <l>Were in this world ...</l>
</div>
<!-- -->
<app from="#WBP.1" to="#WBP-A2">
  <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
  <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Attributi @from e @to

Se non viene fornito alcun valore per l'attributo @to, allora il testo base selezionato è giudicato essere tutto il testo racchiuso nell'elemento indicato dall'attributo @from

## in-line double end-point

Se l'apparato è codificato inline, a quel punto solo l'inizio della lezione a testo deve essere contrassegnata: la fine è rappresentata dalla codifica dell'entrata di apparato.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l n="1" xml:id="wbp.1">Experience
  <app from="#wbp.1">
    <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </app>
  though noon Auctoritee</l>
<l>Were in this world ...</l>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Il lemma dell'apparato

Il metodo double end-point attachment non ha necessità di registrare la lezione a testo come lemma di apparato per ricostruire il testo

## gestione delle gerarchie sovrapposte

Il metodo double end-point attachment è progettato per gestire al meglio le **gerarchie sovrapposte** che possono presentarsi in grandi e complesse tradizioni testuali

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

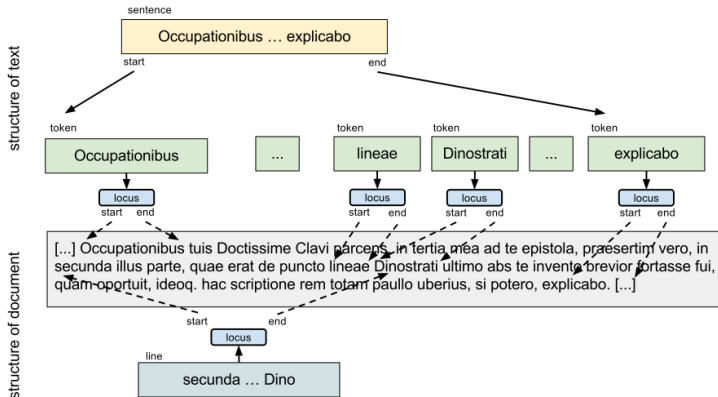
Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l xml:id="WBP.117" n="117"> And
<anchor xml:id="WBP-A117.1"/> of so parfit
<anchor xml:id="WBP-A117.2"/> wys
<anchor xml:id="WBP-A117.3"/> a wight
<anchor xml:id="WBP-A117.4"/> ywroght
</l>

<!-- -->

<listApp>
  <app from="#WBP-A117.1" to="#WBP-A117.3">
    <lem wit="#Hg">of so parfit wys</lem>
    <rdg wit="#Ha4">in what wise was</rdg>
  </app>
  <app from="#WBP-A117.2" to="#WBP-A117.4">
    <lem wit="#Hg">wys a wight</lem>
    <rdg wit="#El #Ha4">was a wight</rdg>
  </app>
</listApp>
```

### collegamento indiretto e stand-off

Se il testo base non può essere modificato e non ha le ancore per collegare l'entrata d'apparato con la lezione a testo, c'è la possibilità di sfruttare tecniche di collegamento indiretto in modalità stand-off

*La stand-off annotation è una tecnica per tenere distinti su documenti o parti di documento differenti il testo e il suo insieme di annotazioni così che il legame fra i due sia stabilito tramite riferimenti univoci dalle annotazioni ai passi in oggetto, anche tramite espressioni indirette*



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

double end-point attachment method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<p>The quick brown fox jumps over the lazy dog.</p>
...
<listApp>
  <app from="#match(//p[1],'fox')">
    <lem wit="#A">fox</lem>
    <rdg wit="#B">mouse</rdg>
    <rdg xml:id="C1" wit="#C" exclude="#C2">cat</rdg>
  </app>
  <app from="#match(//p[1],'dog')">
    <lem wit="#C">dog</lem>
    <rdg xml:id="C2" wit="#B" exclude="#C1">cat</rdg>
  </app>
</listApp>
```

## Gerarchia sovrapposte e annidamenti

Il metodo parallel segmentation, a differenza degli altri metodi, gestisce tutti i luoghi del testo in cui si presentano lezioni divergenti come varianti l'una dell'altra registrate in-line.

**con il metodo parallel segmentation non è possibile gestire segmenti di testo divergente in sovrapposizione (overlap), ma i segmenti possono essere espressi tutt'al più con successive strutture gerarchiche perfettamente annidate**

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## parallel segmentation method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### segmenti e testo base

Il metodo parallel segmentation non ha il concetto di testo base, ma tutte le attestazioni divergenti sono registrate in apparato attraverso una oculata segmentazione dei passi con varianti mantenuti tra loro sincronizzati.

*E' possibile estrarre il contenuto testuale di ciascun testimone selezionando uno specifico percorso, comprese le lezioni accettate dall'editore*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## parallel segmentation method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l n="1">
  <app>
    <lem wit="#El #Hg">Experience</lem>
    <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </app>
  though noon Auctoritee
</l>
<l n="2">Were in this world ...</l>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## parallel segmentation method

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l n="1">
  <app>
    <rdg wit="#Chi3">Auctoritee, though none experience</rdg>
    <rdg>
      <app>
        <rdg wit="#El #Hg">Experience</rdg>
        <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
        <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
      </app>
      <app>
        <rdg wit="#El #Ra2">though</rdg>
        <rdg wit="#Hg">thogh</rdg>
        <rdg wit="#La">thouh</rdg>
      </app>
      <app>
        <rdg wit="#El #Hg">noon Auctorite</rdg>
        <rdg wit="#La #Ra2">none auctorite</rdg>
      </app>
    </rdg>
  </app>
</l>
```

## Collegamento dell'entrata di apparato con URI

L'attributo @from può assumere come valori tipi di dato riconducibili agli URI (Uniform Resource Identifier)

**Collegamenti ad elementi tramite xml:id in uno stesso file, in file diversi in locale, in file diversi remoti con URL oppure URN**

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l n="1">
|   <anchor xml:id="WBP-so.1.1a"/> though noon Auctoritee
</l>
<!-- -->
<listApp>
|   <app from="http://www.example.com/example.xml#WBP-so.1.1a">
|       <lem>Experience</lem>
|       <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
|       <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
|   </app>
</listApp>
```

## Collegamento con schemi XPointer

Oltre ad impiegare identificativi URI è possibile selezionare la porzione di testo base sfruttando schemi Xpointer

**Funzioni XPointer quali `xpath()`, `range()`, and `string-range()`**



# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<l n="1" xml:id="WP.1a">
  Experience though noon Auctoritee
</l>
<!-- -->
<listApp>
  <app from="example.xml#string-range(WP.1a, 0, 10)">
    <lem>Experience</lem>
    <rdg wit="#La">Experiment</rdg>
    <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
  </app>
</listApp>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

record different transcriptions

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

## Varianti in trascrizione

Spesso si vuole registrare diverse possibili trascrizioni di uno stesso passo testuale. In questo modo è possibile ricostruire diverse versioni di una stessa fonte primaria con diverse interpretazioni nella trascrizione.

*Per esempio differenti versioni per lo scioglimento di abbreviazioni lette da diversi studiosi*

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

record different transcriptions

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

Virginite is grete

<app>

<rdg source="#ES">

perfecti<am><g ref="#ii"/></am>

</rdg>

<rdg xml:id="f105" source="#FJF">

perfectio<ex>u</ex>n

</rdg>

<rdg xml:id="r105" source="#PGR">

perfectiou<ex>n</ex>

</rdg>

</app>

<!-- -->

<note target="#r105 #f105">

Furnivall's expansion implies that the [...].  
Ruggiers' expansion is to be accepted.

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Strategies for Encoding Variation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### fenomeni critici

Fenomeni quali omissioni, trasposizioni, contaminazioni, omeoarchie necessitano di particolare cura per loro corretta codifica

**attenzione a non "rompere" il modello astratto della struttura TEI (es. sostituire un paragrafo con un verso in una strofa di poesia)**

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Strategies for Encoding Variation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app xml:id="d1e372">
  <lem xml:id="d1e373" source="#Heyworth">
    <l n="18">Hypsipyle uacuo constitit in thalamo:</l>
  </lem>
  <rdg xml:id="d1e376" wit="#J" cause="homeoarchon"/>
</app>
```

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Strategies for Encoding Variation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

### trasposizioni

Rappresentare in TEI le trasposizioni non è affatto banale.  
Generalmente bisogna ricorrere a strategie verbose e trucchetti.

**Usare più entrate d'apparato, copie di elementi e attributi  
di mutua esclusione**

# TEI Modulo 12 - Codifica Edizioni Critiche

## Strategies for Encoding Variation

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

```
<app xml:id="app-lem-l25-l26" exclude="#app-rdg-Housman-l25-26">
  <lem xml:id="d1e462" source="#Heyworth">
    <l n="25" xml:id="l25">desine iam reuocare tuis periuria verbis,</l>
    <l n="26" xml:id="l26">Cynthia, et oblitos parce movere deos;</l>
  </lem>
</app>
<!-- -->
<app xml:id="app-rdg-Housman-l25-26" exclude="#app-lem-l25-l26">
  <rdg xml:id="d1e603" source="#Housman">
    <l copyOf="#l25"/>
    <l copyOf="#l26"/>
  </rdg>
  <note target="#d1e603">Housman put these lines after 32.</note>
</app>
```

# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

1 Presentazione

2 Panoramica Text Encoding Initiative

3 Panoramica eXtensible Markup Language

4 TEI: Codifica Apparato Critico

**5 Strumenti per edizioni critiche**

6 Considerazioni Finali



# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

1 Presentazione

2 Panoramica Text Encoding Initiative

3 Panoramica eXtensible Markup Language

4 TEI: Codifica Apparato Critico

5 Strumenti per edizioni critiche

6 Considerazioni Finali

# Progress status

Dalla Recensio  
all'Emendatio  
Digitale

A.M. Del  
Grosso

Presentazione

Panoramica  
Text Encoding  
Initiative

Panoramica  
eXtensible  
Markup  
Language

TEI: Codifica  
Apparato  
Critico

Strumenti per  
edizioni  
critiche

Considerazioni  
Finali

References

1 Presentazione

2 Panoramica Text Encoding Initiative

3 Panoramica eXtensible Markup Language

4 TEI: Codifica Apparato Critico

5 Strumenti per edizioni critiche

6 Considerazioni Finali